









164.

W A P O W.  
H A P O W

Benko & Jungraft  
WARSZAWA

Handwritten text in blue ink, possibly a signature or date, located near the top center of the page.

sz. archiwalny IBL 1867 roku.

*Wielno.*

*W dowód pamięci o zmarłym Państwowym  
Radcy Państwa Prof. Janowi Korotyńskiemu*

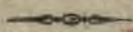
# НАРОД,

*ministryjnyj kuznetskiy  
Warszawa 12. III 1908 r.*

*Корытнінскі*

**Powieść białoruska, z prawdziwego zdarzenia, w języku białoruskiego ludu napisana.**

Ozdobiona 4 Rycinami.



PRZEZ

*Senko Ljudowit*

*Wincentego Dunin Marcinkiewicza.*



*Корытнінскі*

*1858 rok.  
Wielno.*

**M I Ń S K.**



**NAKŁADEM KSIĘGARZY MIŃSKICH, BRACI  
EJLINÓW.**

**1855.**





Pozwolono drukować z obowiązkiem złożenia w komitecie Cenzury prawem oznaczonej liczby exemplarzy — Wilno. 20 Lutego 1855 roku.

Cenzor *Paweł Kukolnik.*

**INSTYTUT  
BADAŃ LITERACKICH PAN**

**Biblioteka**

ul. S- i t Nr 72

00-000 Warszawa

Tel. 26-68-63, 26-52-31 w. 22

2139

**MIŃSK. Drukiem Jokiela Dworca.**



## DO CZYTELNIKA.

Znajdując w wielu peryodycznych pismach skreślone obyczaje i zwyczaje naszych wieśniaków, postanowiłem, obrawszy treść z prawdziwego zdarzenia, puścić w świat, w języku białoruskiego ludu, powiastkę. — Pisząc ją, miałem na celu ażeby obywatele nasi, w wyborze do pomocy sobie oficjalistów, czujną zwracali uwagę na ich charakter i obyczaje: ci albowiem, nadużywając niekiedy powierzonej sobie władzy, dla własnych widoków gnębią lud pracowity i przez to, najniewinniej częstokroć, ściągają nienawiść jego na panów.

Dla tego zaś w języku kmiotków ją pisałem, żeby czasami, w dzień świąteczny im przeczytana, mogła pociągnąć serca ich do

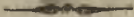
panów i interesem wspólnych korzyści ściślej zjednoczyć; również by zniszczyć tę, niemal wrodzoną, niechęć, z jaką kmiotek nasz staje na posługę krajowi.—Tu albowiem znajdując że trzeźwy, obyczajów nie poszlakowanych, do tego mężny, pracowity i pilny w służbie chłopek, zawsze u ojcowskiego Rządu odbiera nagrodę, nie jeden z ochotą odda się krajowej posłudze, rokując sobie również w przyszłości powodzenie.

Szczęśliwym się policzę jeżeli powieść ta, przynosząc Czytelnikowi chwilę rozrywki, odpowie zamierzonemu celowi.

*W. M.*

---

*NB. Litera cursiue oznaczona krótkie znamionuje brzmienie, tak że się ona łączy z poprzedzającą lub też następującą, wedle potrzeby, spółgłoską.*







# НАРОД.

## POWIEŚĆ BIAŁORUSKA.

### PIESN 1.

Kali achwota naczata;  
Sztóż staicia jak cialata?  
Dalej chłopczy, maładzicy!  
Zacznicia at miacialicy.

*z Komed: opery: Sielanka.*

Szum, kryk, homan u karczmie,  
Kipić sielškaja družyna,  
Piwa, miód, harełku pje,  
Aż ny kurycca czupryna.

Haspadary za stałom  
Hromka hutarku wiaduć,  
A Landarka z Landarom  
Miod, harełku rozdajuć.



Chłopcy, dzieuki, maładzicy  
La paroħa hamaniać,  
A staryje czaraunicy  
Ciszkom la pieczy siadziać.

Anania na skrypcie ihrajeć  
Lawonichu, to byczka,  
Hapon żaru paddawajeć:  
„Z ihraj, kryczyć, kazaczka!“

Aż juknuła Kaciarynka,  
Tak zadau jej kułakom,  
„Chadzi maja ty malinka!“  
Dyj zatupau chadarom.

Anania reż wiasioły!“  
Kryczyć hromka nasz Hapon,  
Dyj sabrauszy uświtce poły,  
Merem chochlik! merem jon!!

To uprysiudki wykidając,  
Aż ny stohnieć pad nim poł,  
To hałubca padbiwając,  
Aż ny trasiecta chachoł.

„Ach! uch! dawaj żaru,  
„Dawaj boli, dawaj paru!“  
Kryczyé Hapon, dyj hulając,  
Pad skrypaczku padpiewając.

„Ej czuch Kaciarynka!  
„Czabociki kraśny;  
„Kamu bliszezać, kaho lubiać  
„Twai woczki jasny?  
„Ej czuch Kaciarynka!  
„Twai kudry ujucca  
„Skaczeć, plaszeć mają miła,  
„Aż szczoczki trasucca.“

Trejezy Hapon pramachnuu,  
Brażdzać nożny z wahniwom,

Stau na mieście — padpryhnuu,  
Dyj zatupał chadarom.

Kaciarynkaż usplasnuała,  
Na mjlínkaho zirknuała,  
Chwieć! spadniczku razpuściła,  
Trejczy zapiatkam padbiła,  
Drohny nożki wykidajeć,  
Czarawiezki skrypiać,  
A iz woczak aż sijajeć,  
Bytcem iskry leciać.

Rusy koski padlatajuć,  
Kaśniki jak żar harać;  
A woś wyżej jak zahrajuć,  
Tak i woźmie prypiewać:

„Miły Charton, miły Sauka,  
„Da milejszyż moj Hapon,



„ Chachoł jasny , pojas krasny ,  
„ A hałasok ! kaby zwon.  
„ Nia chaczu Sauki , Chartona ,  
„ Mnie życia s nimi nia być ,  
„ Walej majaho Hapona ,  
„ S nim nia budu ja tużyć. “

Piajeć , plaszeć , padbiwajeć ,  
Usiak wokam za niej bradzieć ,  
Jak łastaczka padpływajeć ,  
Aż ny choczacca hladzieć .

Ananiaż — woucza jucha !  
To uże nieczaho manić !  
Jarka reże ! i z zawucha ,  
Aż skrypka jaho zwinić .  
Miacielicu prabiraje ,  
Jomka , hromka , ładny czas !  
Drobna smykam padsiekaje ,  
Zwinić rymka — hudzić bas .

Łokieć upiorszy u brucha,  
La kabyłki nos dziarżau,  
Dali ścichnuu — dyj z zawucha  
Na lawonichu padniau.

Schwaciu Hapon Kaciarynku,  
Smieła k siercu pryciahnuu,  
Abniauszy rukoj za spinku,  
Lawonichu uspryhnuu.

Uhruń za nim maładzicy,  
Dzieuki, chłopczy, chto jak zmoł,  
Drażać czupryny, spadnicy,  
Sumatocha — szto kryj Boh!  
At pyłu aż paciamnieła,  
Chochat, łopat, szum da kryk,  
Jak u harszku zakipieła,  
Jak na bydła napau zyk.  
Toj uprysiudki, toj wykidki,  
Czupryny, jak szceć, drażać,

Taja bokam , taja skokam ,  
Daj tak waznuć prypiewać :

- „ Ach kaliż ja u matulki była ,  
„ Jak wiszeńka u sadoczku ćwieła ,  
„ Papałasia złomu duchu ! muzyku ,  
„ Jon wysuszyu , jak lipinku u`duchu.  
„ Najechała powien dwor tatarou ,  
„ Da uzialiż majhoż muża u pałon ,  
„ Nie żalżeż mnie szto jaho uziali ,  
„ Tolka szkoda szto nia krepka swiazali ;  
„ Jon pahaniec uciaczeć , uciaczeć ,  
„ Mnie hałouku natauczeć , natauczeć .  
„ Trebaż hūdzia sciarączysia , uciakać ,  
„ S warabjami pad strachoju naczawać .“

Dali kryknuła Taciana ,  
Abniauszy za szyju Jana :

- „ Paszou Janka u hryby ,  
„ Taciana uapienki ,

„Spatkalisia , abnialisia ,  
„Jak dietki maleńki.“

A za nieju Chalimon,  
Hudzić , jak carkieuny zwon ,  
„Oj Boże moj , Boże !  
„Na szto ja radziusia ;  
„Sastareusia , jak sabaka ,  
„Dasiul nia żaniusia.“

Pierestau — Hapka splasnuła ,  
Dyj tonieńka zacianuła :  
„Na ulicy kurta bresze ,  
„A da mianie miły czesze ,  
„A czy czesze , czy nia czesze ,  
„Da nia daram kurta bresze.“

Wot tak plaszuc prypiewajuc ,  
Chochat , łopat , kryk i zyk ,

Aż pad strop pył padmiatając,  
A jak rezau — reże smyk!

Aż tut skryp! ... dzwiery suzdrom  
Razczynilisia ... trawoha!  
Bo z wojtam sam Akanom  
Jak tut — znaszlisia uparoha.

Usia achwota pryustała,  
Na usiech strachatnia napiała:  
Ananiaż — jak uciau!  
Pachinuusia napiarod,  
Pa usich strunach zapiszczau,  
Tak konczyusia karahod.

I Haponu nie da tańca,  
Jak Akomana, pahańca!  
Jon uhledziau, tak prystau,  
Na usio horła zakryczau:



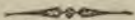
„ Oj budzież nam ciopleńka bratki!  
„ Chto małady uciekaj s chatki;  
„ Nia daram stali szaptać,  
„ Szto niekrutau buduć brać.  
„ Pabiraj ich lichy bies!  
„ Chto duż uciakajma ules.“

Tut nastała sumatnia,  
Usiak biażyć maulau s ahnia,  
Adzin dzwiery wypiraje,  
Druhi ciśniecca pad stoł,  
Toj czerez akno siahaje,  
A Hapon chwáciu za koł,  
Dyj spinoj stauszy ukucie,  
Jak miatłoj usich miacie.

Wot kali pokurciau tucza,  
Hurmam miadźwiedzia asadzić,  
A jon, sa złości marmucza,  
Jak katoraho pahładzić,

Toj z bolu jauknie, toj bresze,  
Tak Hapon nasz kołam czesze.

Jon wiarcieusia kaby *ujun*,  
Siudy i tudy *kidausia*,  
Nia *zaleu*, *biu* chto *papausia*,  
Ale i *Koman cikun!*  
Hładź! *usiakije płachciny*,  
To *każuchi*, to *piaryny*,  
Na *Hapona stau kidać*,  
Nia *dziważ* było *pajmać*:  
*Jaho biednaho związali*,  
*Dyj u kałodki skawali*;  
*Hodzi wadzić karahod*,  
*Kaciarynkaż pabładnieła.*  
*Zapłakała, abamleła,*  
*Pyszou na ich czorny hod.*



Das ist ein sehr schönes Gedicht,  
das ich sehr gerne lese.

Ich habe es schon oft gelesen,  
und es hat mich immer  
zu neuen Gedanken gebracht.  
Die Sprache ist so schön,  
die Bilder so lebendig.  
Ich finde es sehr interessant,  
wie der Dichter die Natur  
so genau beobachtet hat.  
Es ist ein sehr schönes  
Beispiel für die deutsche  
Lyrik. Ich würde es  
sehr gerne in eine  
andere Sprache übersetzen  
wollen.



**P I E S N 2.**

LIBRARY





## PIESN 2.



Nad siratoju  
Boh z kalitoju.

*z Komed: opery: Sielanka.*

U wialikam u siale,  
Nad dneiprouškaj staranoju,  
Na pryharku u wuhle,  
Mieź lesam, da mieź rakoju,  
Tam stajali dwie chaciny,  
Uścinni, druha Harpiny.  
Pierszaj muzyk byu Miron:  
Niewieś za jakije hréchi,  
Nia dazyu z syna paciechī,  
A toj syn — byu nasz Hapon.

Jon — niema czaho kazać!  
Hordy, smieły, zuch dziacina!

Za swaich umieu stajać,  
A pryhoży jak malina.  
Da i piśmiennyż byu jon:  
Na jaho sausich staron  
Dzieuki sumauczкам zirkali,  
Na ihryszczach prysiadali;  
A Hapon ani hladzić,  
Jon pry sużanaj dziauczynie,  
Najmilejszaj Kaciarynie  
Jak prysiadzie — dyk siadzić.

U udawy że Ahrypiny,  
Aprycz daczki Kaciaryny,  
Bolij nia było swaich;  
Jena s Uścińniej kumoju  
Żyła jak ruka s rukoju,  
Adna duma była unich,  
Sztob swaich dzietak saswatać,  
Sztob chudobku im prypratać,



Sztob, jak siaduć na swajom,  
Jany wiesiała zażyli,  
Biez patreby nia tużyli  
Nia rupieli ni ab czom.

U Hrypinyż Kaciaryna,  
Kryj Boże! biady nie znała,  
Jak u sadoczku malina,  
Rasta, cwieła, daspiewała:  
Na szczoczkach krou smałakom,  
A woczki bliszczać ahniom,  
I siemnadcać uże let  
Jak pryszła jana na swiet.

Nuż z saboj kumy sajducca,  
Tut zaraz hadki nacznucca,  
Para basz dziaciej żanić;  
Jano usiaki adkład  
Nia wielmi idzie u ład;  
Pojdam Pani czałom bić:

A tam dziejsia Boża wola!  
Jak prybiarom usio s pola,  
Dzietak k wiancu pawiadziom.  
Hetak stary hamanili,  
I na piezna ułazyli,  
Da pamieszau akanom.

Jon — basz ty, sabaczy synu!  
Upadabau Kaciarynu,  
Dyj nnż k biednaj padsiadać;  
To łastaczkaj padpływaje,  
Krasny słauca wypuskaje,  
Sztob jak niebudż jaje uniać.

A Kaciarynka niaboha!  
„Bojsia, każe, Panicz Boha!!  
„Etaż hrech taka napaść;  
„Jak pażalusia Haponu,  
„Jon pieznie takoha honu  
„Paniczu ciszkom zadaść,



„ Szto zubou nie pazbirajesz ,  
„ I achwotu pacirajesz  
„ Czużych niawiestak hłumić. “

Koman Hapona zlakausia ,  
Na czas atstau da zaklausia  
Maładych jon pahubić.

Wot noczka jaszczu ciamnieńka ,  
Doszczyk, jak z sitca, pryszczyc,  
A wojt daunym dauniusieńka  
Zahad pad waknom kryczyć :  
Chto pojdzie drawa rubać ,  
Chto krupy tauczy i drać ,  
A chto z cepam małaćić ,  
Kamu brahu kałaćić.

A woś i Akoman sam  
Prybieh k karczmie na kani.  
„ Słuchaj, kryczyć, słuchaj cham!  
„ U kark szelmau tych hani!

„Bo jak tolka apaźniacca,  
„To skaży tym hultajom,  
„Szo jzdaroujam nia widacca,  
„Tak zadam im nahajom.“

A użo nieczaho manić:  
Douha budziesz pamiatać,  
Kali woźmieć drać i bić,  
To i z ziamli nia ustać.

A woś blisnuli ahni,  
Wojt stadołu atczyniu,  
I Akoman na kani  
U stadole — jak tut! byu.

„Hej dabrydzień alandaru!  
„Szo tut nowaho czuwać?  
„Uf! Wialmożny Kamisaru!“  
Dyj tak jamu stau brachać:

„Jasny Panie! stoz tut cuć,  
„Cy ja mahu usio znać,  
„At! . . . wiedama — ludzi pijuć,  
„Kab tolka na douh dawać.  
„Ny! . . . jak Pan mnie prikazau  
„Kab ja taho nie cyniu,  
„To na pawier i nie dau,  
„Choć Haponcyk i prasiu  
„Majej Sejny, sto Boh kryj!  
„A jak ja nia dapuściu,  
„To jon uchwaciusy kij,  
„Wielmi brydka siardzit byu.  
„Nu! . . . Pan jasny zwazaj sam,  
„Kali schoceć chto u swaty,  
„Cy to dzieła budzieć nam,  
„Cy my tamu winawaty?“

„Jak to uswaty! to Hapon  
„Užo zadumau žanicca?“

Kryknuu z siercam Akamon,

I woś jak naczau branicca:

„Ach ty jucha! ach ty pies!

„Ty łatruha! — znaju ja

„Kudy ciabie chynie bies,

„Da pastoj dusza maja!...

„Ty tut wojt?“ Wojt pakłaniusia,

Dy za wucham paczasau,

„Da tut Panie “ — abwiasciusia,

Oś Akoman zakryczau.

„Biaży hyclu mnie siejczas!

„I Haponczyku skaży,

„Kab jawiusia siudy uraz;

„Spraunaż hyclu!.. nu!.. biaży!

„A ty panie alandaru!

„Padniausize mnie harełki.“

„Git! git! Jaśny Komisar.“

Dyj paczastawau s tarełki

Pounaj szklankaj — Akamon  
Wypiu z szklanki — zakusiu,  
Aż tut z wojtam i Hapon  
Cierez paroh prastupiu;  
U pojas jon pakłaniusia,  
Niech będzie — hromka skazau,  
Krychu upierad padstupiusia,  
I szto wialać — dażydau.

Ryży wusy Akamona  
Szczecju u wierch padnialiś;  
Zyrknuu s kosa na Hapona,  
Woczy krouju zalilis,  
Huby straszna pakrywiu,  
Knut u zmieni aż traszczyć;  
Jak k Haponu padstupiu,  
Tak i uziau jaho suszyć.

„Jak ty smiejesz woucza jucha!

„Biez dwara u swaty śląc? “



I braznuła aplawucha,  
Szto Hapon ledź moh ustać.

„Oś ja tabie uraży synu!  
„Jak atwieszu satni dwie,  
„To zabudziesz Kaciarynu,  
„Da zabudziesz i sam hdzie.“

Hapon na bok paszatnuusia,  
Twar dałoniaju zakryu,  
Na akoła abhlanuusia,  
Da za taukacz uchwaciu.

„Kab ja Boha nia bojausia,  
„Pakazauby ja tabie!!  
„Czaho ty tut pryskiepausia,  
„Dumajesz bajuś ciabie?  
„Pani zato nia siardicca,  
„Choć szluć swaty biez dwara,

„I Pazwalaje żanicca,  
„Jak kamu na to para:  
„A ty! maulau waukałaka,  
„Zdziekujeszšia tut nad nami;  
„Sciarażysiaż . . . ty sabaka!  
„Pomni szto i my z zubami. “

Koman jak tu recz sumieu,  
Da stadoły pabieżau,  
Hapon konczyć nie paśpieu,  
Tak skarczmy jon ciału dau.

Kryj Hospadź! jak jon zlakausia,  
Ledź da chaty zmoh prybyć,  
Da nawsich swiatych zaklausia  
Hapona na wiek zhubić.

Wieczarkom raz udwor idzie,  
Jasnaj Pani hje czałom,

Byłcem wierny Akanom ,  
Jon taki laport wiadzie :

„ Kiepska pani unas czuwać ,  
„ Usia wołać utrawozie ,  
„ Nie adzin budzia u astrozie ;  
„ Chłopy stali buntawać . “

„ Chryste Panie najłaskauszy !  
Kryknuła Pani pryustauszy ;  
„ A to czysta kara nieba !  
„ Biedny lud ratować treba “

Koman zatyłak paczesze ,  
Dyj tak dalej Pani bresze :  
„ Hapona treba uniać :  
„ Niewieś jak jon tam praniuchau ,  
„ Czy udware moa padśluchau  
„ Szto niekrutau buduć brać .



„Jon usich chłapcou sazwaŭ,  
„Daj tak basz im razkazau :  
„Biadu bratki my naźdali,  
„Niekrutau zdawać kazali;  
„Czaho tut dobraha źdać,  
„Treba u les uciakać.  
„A nie — usie sabiaromsia,  
„Chto s kołam, chto s abuchom,  
„I za niszto nie dadziomsia,  
„Choć tam treśni Akanom.  
„Hetaki basz moj sawiet,  
„Inoj Pani rady niet,  
„Treba Hapona pajmać,  
„Dyj pierszaha jaho zdać,  
„Tahdy usie pabajacca,  
„Piarastanuć buntawacca.“

Pani ruki załamała,  
Sa strachu na usio przystała.

Tak Hapon nasz konczyu taniec,  
Jon nadzieu kazionny raniec,  
I paszou Caru służyć:  
Kaciarynkaż uściaż płacze,  
A Koman pry biednaj skacze,  
Wot naloh jaje zhubić;  
Prykazau zazwać u dwor,  
Dyj u praczkarniu upior;  
Basz! uziąła pohań mocz:  
To prykiniecca k niej lisam,  
To sa złości strasznym biesam,  
Sztob jak niebudź jaje zmocz.

A Kaciarynka hałosić!  
I padniauszy k niebu ruki,  
Jana Boha usciaż prosić,  
Sztob akonczyu ciałki muki.

Tak raz jana u sadoczku,  
Dyj u ciomnym u kutoczku

Horki slozki wylewała ,  
Swaju dolu praklinała.  
Boh pażalez siracinu ,  
Tribaż u tuju hadzinu  
Pani pa sadu hulać ,  
I biednienkuju spatkać.

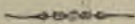
„ Szto ty sierce ciazka stonisz ,  
„ Ab czom horki slozki ronisz ,  
„ Chto pakryudziu skazy mnie ? “  
Kaciarynkaż biez trawohi  
Jasnaj Pani puc u nohi ,  
Dyj tak razkaz swoj imie :

„ Pani nasza najjaśniejsza !  
„ Maci nasza najmilejsza !  
„ Wot kryuda maja taka : “  
Nuż tut praudu Jej kazaci ,  
Akamona cukrawaci ,  
Nia zależaż jazyka .

U Pani wuszy pawiali,  
Aż wołasy dybam stali,  
Jak paczuła toj razkaz:  
I usplasnęła rukami,  
I zaliłasia slazami,  
Dyj taki dała przykaz.

„Sztoby Pana Akanoma  
„Ni nabi tut kala doma  
„Za hadzinu nia było.“  
Wot jon dałou nos spusciuszy,  
Dy jak wouk wuszy stuliuszy,  
Pakinuu dwor i siało.

Z toj że pary Kaciaryna,  
Jak pakajowa dziauczyna,  
Pry Pani stała służyć;  
Pani jaje palubiła,  
Czytać, pisać nauczyła,  
Na książca Baha chwalić.



**P I E S N 3.**

© 1981







## PIESN 3.

Chto padkim jamu kapaje,  
Czasta sam tudy upadaje.

*z Komed: opery: Sielanka.*

Nie tak skora czas prachodzić,  
Jak kazka reczy wywodzić,  
Wot piaty hadok nastau;  
Hapon na wajnie jak służyć,  
Kaciarynka pa nim tużyć,  
A Akoman — ciahu dau.

U horadzie Mahilewie,  
Pry szyrokam, pry Dniapre,  
Hudzić — kaby szerszni u drewie,  
Kipić — jakby u katle.

Tam ulicaju Pan honić,  
Kalaska straŏoj lacić,

Pad kañmi aź ziamla stonić,  
A chwaryś padzi! kryczyć.

Tut sustreniesz kałamaszku,  
Wot koniki! hladź! kruhom  
Hładki — laciać u razmaszku;  
Heta pieunie Akanom.

Dali chtoś tam na drabinie,  
Konik bytcem rak pauzie,  
Zhadajesz pa kisałaj minie  
Szto pacesara wiazie.

A tam chwurmanak bahata,  
Maulau hrybou u baru;  
Hladzisz! to naszaho brata  
Wiazuć na służbu Ćaru.

Kaby hałodny sabaki,  
Tak żydauski łapsardaki

Lezuć k tabie saranczoj;  
Papadzisiej im u kohci,  
Naurad patrafisz ich zmohci,  
Wytrabuszać karman twoj.

Wot u kamienny pāłaty  
Schodziacca Pany bahaty,  
Zołata na nich kipić:  
Mużyczkou tudyż prywodziać,  
I adnadworcy prychodziać,  
Tam na służbu majuć bryć.

Na siaredzinie swiatlicy  
Staić stoł nakryt suknom,  
Pryniom, s kryżam u piatlcy,  
Padpiorszysia kułakom,  
Jasny Marszałak siadzić;  
Jon, maulau rabin u szkole,  
Czy jak chwurman u stadole,  
Ważna tak! na usich hladzić.

Na prawa Pan wielmi srohi,  
Wusy, jak u byka rohi,  
Wot tak starczmoju stajać;  
Wołasy jaho siwieńki,  
Mundzir na niom hałubieńki,  
Na brudziach kryży bliszczać.

A za nim jakiś puzaty,  
Bytciem miadźwiedz tak kasmaty,  
Heta dochtar maje bydź;  
Ruki za saboj trymaje,  
Pałcami piarabiraje,  
Dyj czasta u karman hladzić.

S lewaj starany Marszałka,  
Tonieńki, prosty jak pałka,  
Na rozum widna chiciel!  
Jon s padłobja pahladajeć,  
U ruce piaro trymajeć;  
Heta kaźuć Prakuror.



Na kańce jakiś wajskowy,  
Smahły, widny i zdarowy,  
Prohożeńki kawaler!  
Czasta jon na stojku wokam  
Miecić urazdumji hłubokam;  
To pryjomny Achwicer.

Wot s kresta Marszał schwaciusia,  
Usiem u pojas pakłaniusia,  
Tabakierkaj zaskrypieu;  
Dali kryknuu da dazorcey,  
Niechaj nacznuć jадnadworcy!  
Dyj znou na miesta prysieu.

Tut la bakawoj razdausia  
Swiatlicy żałaбny ston,  
I najpierszy pakazausia  
Nasz znajomy Akamon.

Jak pryszła szlachcie trawoha,  
Sztob bumahi usiak składau,

Koman, s dapuszczenia Boha,  
U jadtadworeu papau.  
I wot, maulau, nia urokam  
Kažuczy, pahana cześć!  
Trebaz byttaby narokam  
Na oczeredź jamu uleść.

Jak wała wiaduć na bojku,  
Tak Akomana pad stojku,  
Jonże nie paciahnje i noh;  
Da skorczyusia u kluboczak,  
S dachtara nia swodzić woczak,  
A tak stohnia, szto kryj Boh!

Dochtar ważna prystupaje,  
I niekruta ahladaje,  
Zuby, nohi, baki, stan;  
Patul kala niaho tupau,  
Pakul kruhom nia aszczupau,  
Wot, maulau, kauia cyhań.

Widna z saboj jany znaliś,  
Piarwiej widna paustreczaliś;  
Dochtar basz hańbu naszou.  
Każe usłużbu nia hadzicca,  
Jamu treba palaczycca,  
Da i miery nia daszou.

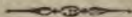
A niekrut — „Mai Panoczki,  
„Wy jasnyje sakałoczki!  
„Hdzie tut chworamu służyć.  
„Wot tak kole mnie u hrudzi,  
„Szto suchwoty każuć ludzi,  
„I ubaku wielmi balić.“

Kaby waram abliu pleczy,  
Jak paczuu hetaki reczy  
Nasz małady Achwicer;  
Jon smiesta swaho samknuusia,  
Pry niekrucie apynuusia,  
Hładzić bytcem lichi zwier.

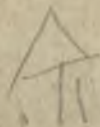
Pad stojkaj jaho prastuje,  
Strunoj ciahnie, dyj macuje,  
A uboradu kułakom  
Jak paradkam jamu sunie,  
Hladzi! wot sausim aczunie  
Nasz nieszczasny Akanom.

„Na szto ludziej każe zwadzić,  
„Jon mieru nawet prachodzić,  
„Ja biaru na swoj atwiet;  
„Jaka tut k czortu chwaroła?  
„Zdać! — a pasła budzie proła,  
„Woźmiem jaho u łazaret.“

Dochtar kiaszeniu paczuchau,  
Marszał tabaki paniuchau,  
Niekrut załasna zapieu;  
Sudarha na Akamona  
Napała, paznau Hapona,  
Dyj sa strachu abamleu.



**P I E S N 4.**











## PIESN 4.

Jechała Agatka da wienca ,  
Sypała zołata s rakauca ;  
Chto heta zołata pabiareć ,  
Toj mianie na wianiec pawiadzieć,

*Z pieśni weselnej białoruskiego ludu.*

„Nacznicia warhi naszy chwalić Pannu Świętu!

„Nacznicia apawiać cześć Jej niepajętu.“

Hetak tonkim hałasoczkam ,  
U dware raz wieczaroczkam  
Kaciarynka prypiewaje :  
Jena u dobray achwocie ,  
Chwalić Boha pry rabocie,  
A Pani jej pamahaje.

Ciapier naszu Kaciarynu ,  
Tuju sielśkuję dziauczynu ,

Chtob sustrenuu — nia spaznau ;  
Pańsku haworku sumieła ,  
I sukienaczku nadzieła ;  
Bytcem panienka — maulau !

A choć jana pakidała  
Jarki kaśniki , garsel ,  
Da u duszy nia pierestała  
Uzdychać da prosztych let.

Wot czasta jana u świalki  
Pabiażyć da swajoj matki ,  
Da sierca jaje pryłaże ,  
Ronić slozki, dyj tak kaže :

„ Radnaja ty maja maci !  
„ Pażalej swaho dziciaci ,  
„ Slozki jaho asuszy .  
„ Hdzież Haponka nasz dziajecca ,

„ Jak biednamu tam wiadziecca ?  
„ Ciażeńkaż mnie na duszy.  
„ Jaszceż szto Uscińńia żyła ,  
„ Janab s nami patużyła ,  
„ U traim byłob lahczej ;  
„ A to ciomnaja mahiła  
„ Jaje , rodnuju ! pakryła ,  
„ Nia zmaħła tuhi swajej. “

Wot tak basz jak my kazali ,  
Jany s Paniaj wiaczarkom  
Swiaty pieśni zapiawali ,  
Aż lakaj uhieh prytnom ,  
Dyj każe „ Pani Wialmożna !  
„ Zajechau u dwor ciapier  
„ Jakiś ważny Achwicer ,  
„ I pytajacca czy można  
„ S jasnaj Paniaj pawidacca ,  
„ S swajej cześcju pakazacca. “

A Pani każe — prasić!  
Daj czapiec swoj padciahnuła,  
Na Kaciaryнку zirkuła,  
Czy nia ma uczom pachulić.

Tut u dzwiarej pajawiusia,  
Siudy, tudy pakłaniusia  
Pryhożeńki Achwicer;  
Kraśny, widny i zdarowy,  
S jasnym wokam czornabrowy,  
Zołatam bliszczyc mundzier.

Jak hlanuła Kaciarynka,  
Zdrohnuła, maulau asinka,  
Slozki bryznuli z waczej;  
Ruczki na hrudziach złażyła;  
Bytcem druhi raz ażyła:  
Hapon naszousia pry niej.

Jon hetak basz jak stajau,  
Uhryń kinuusia u nobi



Jasnaj Pani — i naczau  
Swai reczy biez trawohi.

- „ Spaznaj Paniuchna Hapona ,  
„ Szto łaskaju Akamona  
„ Caru Jon paszou służyć ;  
„ Jon na wajnie zasłużyusia ,  
„ I achwicerstwa dażyusia ,  
„ Ciapierże maje prasić  
„ Sztob ty Pani ! — kaby maci ,  
„ Maulau, swajamu dziciaci  
„ Dolu szczasnu darawała ;  
„ I kali shodna Jadyňa ,  
„ Najmilejsza Kaciaryna !  
„ Sruczyć nas nia atmaulała. “

Kaciarynkaż jak stajała ,  
Tutże k naham joj prypała ,  
A tak mileńka hladzić !  
Szto Pani i razpłyłasia ,

Krepka s nieju abniałasia,  
Dyj nuż im błałasawić.

Choć Hapon czynou dażyusia,  
Da wiedau skaho radziusia,  
Nia chacieu prynaraulać  
Panom — a prostym zwyczajem,  
Jon mużyćkim! abyczajem  
Zdumau wiasiella syhrać.

Wot u udawy Ahrypiuy  
Haspadarou powien dwor,  
A na pieradzie družyny  
Staić ważna swat Chwiador;  
U rukach s harełkaj placha,  
A czarka tausta jak woł,  
Mirhnuz! — i Małańnia swacha  
Abrusom nakryła stoł.  
Jon plaszku s czarkaj pastawiu,  
Razny zakuski dabawiu,

Dyj szaławy szapku sniau ;  
Ahrypinie pakłaniusia ,  
Wodki da jaje napiusia ,  
I taki reczy naczaa.

- „ Niech będzie Jezus Chrystos pachwalony !  
„ Dla spasiennia hresznych z Maryi zradzony.  
„ Nia przszli my czaradoj at siabie ,  
„ Da przsłau nas Hapon da ciabie.  
„ Jość u ciabie Kaciarynka doczka ,  
„ Jana umaci jak prawaja woczka :  
„ Dyj Hapon nasz małady ,  
„ Jon Caru wierna służyu ,  
„ Czynou , poczaściej nażyu ,  
„ Cwat dziacina — choć kudy !  
„ Bjom my usie czałom Waszeci !  
„ Zazawi jaje iz kleci ,  
„ Niachaj s nami pahulaje ,  
„ Dyj harełki popytaje . “

Tut dziauczata, maładzicy  
Kaciaryнку iz swiatlicy  
Czesna pad ruczki wiaduć,  
I taki pieśni pijauc:  
„Otoż tabie Chwiodarka  
„Uwiadzionka Kaciarynka,  
„Kali jaje lubisz daj piroh,  
„Kali nia lubisz — to won za paroh!  
„Nia chwalisia szto unas byu,  
„Szto naszaj Kaciarynki nia zlubiu-“

Chwiodar maładu *ustreczaje*,  
Pounaj czarkaj prapiwaje,  
Piroh, syr kładzie na stoł:  
Harełka u misku ljecca,  
Rublawik na dnie badziecca,  
Razhulausia swat wiasioł.

A dzieuki wodku zabrali,  
Zakuski, piroh i syr,

U istopku pabiażali,  
Hałosiuczy na uwieś mjr ;  
U zdawol tam pili, jeli,  
I hetaki pieśni pieli :

„ Mowiła boczaczka , u piunicy stojuczy ;

„ Kali mianie nia wypjecie ,

„ Sama wykaczusia ,

„ Pa dware razaljusia

„ Rakoj, da krynicaj ,

„ Sciudzienaj wadzicaj.

„ Mowiła Kaciarynka u maci siedziaczy ,

„ Kali mianie nia wydasi

„ To ja sama pajdu ;

„ Pa dware pamaleńku pabrada ,

„ Za warota uhruń pabiahu. “

Tut jany u późnu noczku ,

Aż da jasnaho switoczku

Pili , jeli , dyj hulali ,  
Zapoiny praważali.

A usubotu wiaczarkom ,  
Za Hrypininym stałom ,  
Siadziela taka družyna :  
Na poczesnam na kucie ,  
Ważna haworku wiadzie  
Piersza swacha Akulina.

Družki uprawa woźle swaci ,  
Dwie pryhoży maładzicy ,  
Tó Haponiny siastrycy ,  
Choć nia adnoj jany maci.

Ulewa namiesnik siadzić ,  
Żadna na plaszku hladzić.  
Dali sustreniesz Hapona  
Družkou , Janku da Mirona ,  
Na kańceż chrostny Danito ,  
To maładoha waziło.



A swat Chwiedar, to i dzieła!  
Harełku uściaż padliwaje,  
Nowy zakuski stawlaje,  
Pirahi, syr, szto pryspieła.

Tut czatyry maładzicy,  
Ciahnuć dziażu iz swiatlicy,  
Na kryżu jaje stawlajuć,  
Bieł karawaj rarczyniajuć;  
Swacha muku im prynosić,  
Dyj błałasławieńnia prosić:

„Jość tut Boh, dyj matka,  
„Radzonyje i susiedy blizkije,  
„I dalnyje muży sustrecznyje,  
„Babki zapiecznyje,  
„Dzietki zapplecznyje,  
„Błałasławicie krasnaj Pannie karawaj uczynić.“

Karawajkiż pry rabocie  
Piajuć u dobrej achwocie:

- „ Błahasławicia ludzie!  
„ Blizkije susiedzi,  
„ Helamu dziciaci  
„ Karawaj zamiasić,  
„ Ruczkami bielenkimi,  
„ Pierścieniami załacieńkimi,  
„ Pieśniami wiasialeńkimi.  
„ Ty stup Boże z nieba,  
„ Jak nam ciapier treba,  
„ Pamahau rarczynić,  
„ Pamahaj zamiasić.  
„ Nia stoj Boże za dźwiarmi,  
„ Da jdzi Boże uchatu,  
„ Da siadź Boże na kucie,  
„ Da daj dolu maładzie.  
„ Ja uchatu nia pajdu,  
„ Ja za dźwiarmi pastaju,  
„ Maładzie dolu piaraszlu.  
„ Zbierajsia rodzie!

„Da k bieleńkamu karawaju,  
„Staryje baby la paradku,  
„Maładyje maładzicy pieśni pieć,  
„Udałyje małajcy karawaj piecz;“

Da szto b usio razkazaci,  
Jaki paradak u chaci,  
Jak zmowiny atbyli,  
Dyj Karawaj atpiakli,  
Jak chłopczy, dzieuki skakali  
Lawonichu, to byczka,  
Macielicu, kazaczka,  
Jak maładuju sażali  
Na pasad—kazka taka,  
Szto nia stałab jazyka.

Wot pryszła niadzielka kraśna,  
Zaświaciła zara jasna,  
Hapon nasz mundzir nadzieu;  
Szczyra uzdychnuu da Boha!

Sieu na kania waranoha,  
Dyj k maładoj palacieu.

A družby, Janka z Mironam,  
Wichram sadziać za Haponam:  
Sledam chłopcau hramada  
Lacić—pieśni zapiawając,  
Wiecier switki rozwiewając,  
Nu! pryhoża czereda!

Na kańce wazkom Daniła  
Hudzić!—skolka zmoże siła  
Kaniom—muzyku wiazie;  
Ananiaż prypiewając,  
Jomka smykam pądsiekając,  
Nie zauważyu szto trasie.

Jak zajechała družyna,  
S chaty wyszła Ahrypina,  
Nadzieuszy każuch ua uznak:  
Czarku Haponu padnosić,

U światlicu zajci prosić,

I reczy wywodzić tak:

„Ziacieńka !

„Piu na ciabie pounym kubkam,

„Dobrym zdaroujem,

„Szto myslu sabie,

„To i tabie “

Hapon czarku biare uruki,

Dwojezy wyliu za siabie ,

A treci raz dla wyruki

Bieły rublawik kładzie.

Hrypina czarku prymaje ,

U światlicu zapraszaje.

Dzieukiż karahodam cbodziać ,

Żałaabny pieśni zawodziać :

„ Chto zpoli pacichonku hukajeć ,

„ Tam Kaciarynka swaho tatki szukajeć ,

Choć szukajec, nia szukajec—nie znajdziec-  
„ Oj daloka joj tataczka daloka,  
„ U syroj ziamli u zoutym piasku hłuboka.  
„ Da zrabili dobry ludzi wieczny dom,  
„ Biez dźwiarej, biez akonaczka, biez sonca  
„ Nia pramoulu dzieciatka ni słouca.“

Tut nastala czastawańnia,  
Dyj padarkau razdawańnia,  
Sotniu pajasou, maulau!  
Swata rucznikom zwiazali,  
Bakłahu u ruki tkali,  
Sztob harełki bolsz dastau.

Łubku s żytam padstaulajuc,  
Maładu na niej sażajuc,  
Jak Karaleunu na urad;  
Janaże u sciaż hałosić,  
Kruhom pakłony raznosić,  
Dyj znou siadzie na pasad.



Dzieukiż, chłopcy pjuć, hulajuć,  
Pad skrypaczku padpiawajuć:

- „ Skoczyła Kaciarynka słauki dałouki,
- „ Skłaniłasia mamaczce nizka u nożki,
- „ Korkami ziamlu paryła,
- „ Słozkami nożki pamyła.
- „ Karysia Kaciarynka staramu,
- „ Kłaniajsia i maładomu,
- „ Z pakłonau hałouka nia balić,
- „ Stary i] mały błahasławić “

Jak hasz niawiestu prybrali,

Da dwara tak paskakali

Jasnaj Pani czałom bić,

Na wiasiella paprasić.

A Pani—nie Pani, maci!

Maulau rodnamu dziciaci,

Pryhoży pasah dała,

Radasnu słozku uraniła ,

Maładym błałasławiła,  
Sama k wiancu pawiała.  
Ksiądz maładych spatykaje,  
Na usio życie ich słuczaje;  
A jak skonczyusia abrad,  
Skrypicieli zahudzieli,  
Družki wiesiała zapieli,  
Dyj wiarnulisia nazad.

Paniu na kut zaprasili,  
Pry niej Księdza pasadzili,  
Swat paradkam naczau cześé;  
Piwa, miód rakoj lilisia,  
Kaubasy z sałam naszlisia,  
Uzdawol było pié, jeśé.

Dzieuki, chłopczy, maładzicy,  
Cełu noczku pa światlicy,  
Badzialisia, chto jak zmoh:  
Jak u harszku tam kipiela,

At pyłu aż paciamnięła ,  
Sumatocha—szto kryj Boh!

Ja na tom wiasielli byu,  
Piwa, miód, haretku piu,  
U rocie zdawól było,  
Aż pabaradzie ciakło.

**KONIEC POWIEŚCI.**

— 7 —

Al. Jędrzejowski  
Książki - 1000  
Wydawnictwo  
Książki - 1000  
Wydawnictwo  
Książki - 1000  
Wydawnictwo

KONIEC POWIEŚCI

**POEZYE ULOTNE.**

ANTON EYBOL



POWINSZOWANIE

WOJTA NAUMA.

W DZIEŃ IMIENIN PANNY W.... S....

Niech będzie Jezus Chrystus pachwalony!

A cały dom hety,

Muży, da kabiety,

I dzietki maleńki,

Służki wiasialeńki,

Na wieki wiekau Im błahasławiony!

Jaszcze nia zbudziu piawun,

A uże sa dwara ciwun

Prinios mnie taki urad,

Sztob ludziom czynić zahad.

Jaże bytcem zachwarau,  
A jak u dwor jon wiarnuusia,  
Wot! switkaju apranuusia,  
Dyj u horad ciahu dau.

Jakiż tut hrech maje bydź,  
Szto pabadziausia za rańńia,  
At hramady winszawania,  
Naszaj Panience czynić?  
Niechaj Kamisar siardzicca,  
Niechaj Akamon złaścicca,  
Ja pawinnaść swaju znaju,  
S niskim paktonam k Tabie prystupaju.

Imianinnica Ty, basz! siahodnia;  
Usielaka wołaść—cełaja srodnia  
Molić Boha za Waszeci,  
Sztoby douha wielmi żyła,  
Da utym żyćci nia tużyła,  
Sztob paradak mieła ukleci;

Sztob Tabie zauždy wiałosia  
U kanapielkach kałóssia,  
At karowaczak byczki,  
A at Ciabie, Panienaczka, ładny mužyczki:  
Wiasioła budź—jak swat na wiasielli,  
Pryhoża—maulau! u niabie anieli,  
Rubławiki Ty mieraj na kapy,  
Sała kauszom, a łokciam kaubasy;  
Paciehaj budź u staraści baćkam,  
A, matkaj rodnaj swaim mužyczkam;  
Rozumu miej, jak u Dabradzieja,  
Naszaho Księdza Macieja:  
Jon u Kaściele jak woźmie kazać!  
To jczarkaj harełki Jaho nia uniać!  
A tak waczmi Jon mirhaje,  
A tak rukami mataje,  
Szto i sam czort nie pajmieć!  
Tak na rozum Jon biareć.

Skonczyu!—A za winszawańnia,  
Siardziecznaja premaulańnia,  
Padniasiz, Panienaczka! dyj s bielej tarełki  
Czaraczku mieškaj harełki:  
Ja harełaczki napjusia,  
Upojas Tabie pakłaniusia,  
Nazad damou pabradu,  
Hramadzie naszaj skażu  
Jakie było pryjmawanie,  
Prynuka — dyj czastawanie.

Niech będzie pachwalony,  
Ad usielakije strony,  
Nasz Zbawiciel sierdzieczny,  
Na wieki wiekau wieczny,  
Amen!!!

*Mińsk 1854 r. Czerwca 23 dnia.*

Benko-Ljubibratić  
WARSZAWA

# WIERSZE RÓŻNE.

WYKŁADY



## MODLITWA NA DZIEN ZADUSZNY.

Nędzny prochu! człowieku, ty nicości maro!  
Ukorz się wtym przybytku przed Boga ofiarą;  
A wznosząc głos za zmarłych ojców swoich cienie,  
Wejdz we własne przestępstwa i oczyść sumnienie.

W tym dniu wspomnień, dniu przeszłości,  
Racz nas wysłuchać o Panie!  
Weź zmarłych na Twe staranie,  
Nam sprostuj dnie następności;  
Bośmy bardzo zawinili,  
Bardzo Ciebie obrazili.

Lecz dobroć Twoja bez końca,  
Wyrzekłeś tak przez Proroka; (\*)

---

(\*) w Psalmie 14 Dawida.

W niej wiernych cała opoka,  
A Syn Twój wiernych obrońca.  
Przez Jego się więc wstawienie,  
Odpuść nam i daj zbawienie.

*Mińsk 1848 r. Oktobra 20 d.*

## DZIECIE I MATKA.

Objaśnij, proszę, mamuniu kochana!  
Czemu przy wstaniu, lub gdy spać idziemy,  
Codziennie korne zginając kolana,  
Z mamą paciórki mówimy?

Gdzie ten Bóg mieszka, którego prosimy  
O chleb powszedni i Rodziców zdrowie,  
Czemu Go nigdy okiem nie ujrzymy?  
Niechaj mamunia mi powie.

Czy to On świat ten, tak piękny, zbudował,  
Gdzie wszystko życiem oddycha, rokoszą?  
Czy to On kwiatki, te lasy hodował,  
Co się pod niebo aż wznoszą?

On że to słońkiem rażących promieni,  
Gwiazdkami upstrzył niebo lazurowe?

Czy to przez Jego miesiąc w nocnej cieni  
Rozlewa światło grobowe?

Na te ciekawej dzieciny badania  
Odpowie matka; dam ci książkę nową,  
W której, na wszystkie twoje zapytania,  
Znajdziesz odpowiedź gotową.

Bóg stworzył wszystko swą potężną siłą;  
Kto wierzy w Boga pewno się nie myli:  
Ja wierzę duszą, bo i wierzyć miło,  
I tak Ojcowie wierzyli.



Mińsk, Maja 3 dnia 1849 roku.

# WIOSNA!

Mały zwiastunie niebieskiej wiosny,  
Skowronku! wzbij się wysoko w górę,  
Niech głos twój wdzięczny, głos twój donośny  
Ocuci martwą naturę.

Jako zbudzona nadobna dziewica  
Z przyjemnych marzeń, pocałunku echem,  
Zdobiąc szkarłatem anielskie swe lica,  
Darzy kochanka wstydliwym uśmiechem;  
Tak i natura, wiosny uściśnieniem  
Szczęśliwa, barwę nadziei przywdziewa,  
Zefir jej wtórzac swym łagodnym tchnieniem,  
O nowem życiu, o miłości spiewa.  
I słowik wspólnie łącząc rzewne tony,  
Przysięga miłość dla swej ulubionej.  
Wszystko na ziemi swobodą oddycha,  
I słońko nawet weselej uśmiecha,

A promieniami złotemi  
Niszcząc zuchwałę resztki śnieżnej bieli,  
Zielony dywan na ziemi  
Ściele, na którym gdzie niegdzie wystrzeli  
Kwiatek, szukając ożywnego tchnienia,  
Rad że się dobył z mroźnego więzienia.  
O Boże! jakże dobroć Twa bez miary,  
Kiedy na lud Twój, co Cię tak obraża,  
Twoja prawica, zamiast srogiej kary,  
Takiem go dobrem obdarza.



Olpień, Maja 12 dnia 1849 roku.



# PRYPEĆ.

Witajcie szumne wody Prypeci!  
Szmer waszych fali daleko leci!  
Bieżysz w objęcie swego kochanka,  
Dumnego Dniepru pokorna branka.  
Miłość cię wiecznie z twym władcą jedna,  
Choć w bystrych falach zaginiesz biedna!  
Jednak by umrzeć u jego hoku,  
Na śmierć niechybną przyspieszasz kroku.  
Tak i dziewica niedoświadczona,  
Gdy młode serce miłość pokona,  
Wrząca namiętność bieg życia skróci,  
Ona szczęśliwa! tem się nie smuci,  
Tylko wzajemnej miłości żąda,  
I na zabójcę słodko pogląda;

A choć duch rzuca ziemskie koleje,  
Na ustach wszakże uśmiech jaśnieje:  
Bo lepsza w życiu miłości chwilka,  
Niżeli bez niej nudnych lat kilka.



Na wodach prypeci; Maja 13 dnia 1849 roku.

## LITWINKA.

Jam sobie z dziadów Litwinka!  
Rumiana, hoża dziewczynka;  
Choć pracuję w pocie czoła,  
Alem rażna i wesola.

Szczera praca, w życiu statek,  
To majątek, to dostatek.  
Póki sił mi starczyć będzie,  
Znajdę kawał chleba wszędzie.

Jakże miło gdy w niedzielę,  
Wysłuchawszy Mszy w kościele,  
Na zabawę, wystrojona,  
Ruszam w posród dziewcząt grona.

I piękniejszy mój bukiecik,  
I kraśniejszy mój gorsecik,

Bielutka, jak śnieg, spodniczka,  
Srebrna u szyi petliczka.

A w koło mnie chłopców roje,  
Ten prawi androny swoje,  
Tamten słodziutko pogłada,  
Ten znów ręki mojej żąda.

Słowem uczciwość i praca,  
W świecie drogo się popłaca;  
I mnie na niczem nie zbywa,  
Pókim rządna i pocziwa.



Wilno, Października 2 dnia 1850 roku.

# FANTAZYA

ANTONIEMU KĄTSKIEMU OFIAROWANA.



## INTRODUKCYA—GENIUSZ.

Twórca wywodząc świat z nicości toni,  
I dając człowiekowi nad nim panowanie,  
Włał mu cząstkę swojego bósstwa.—Przekonanie  
To najdowodniej stwierdza nasz Kątski Antoni.

## THEMA—POWITANIE.

Slugębna fama gruchnęła po mieście,  
Kątski przyjechał!!—bracia! cześć mu nieście!

Kątski przyjechał! pianista Antoni! 1  
Cieszcie się bracia! całe miasto dzwoni.  
Witamyć kwiatku! któryś wzrósł szczęśliwie,  
Na pobratymczej nam, Sarmackiej niwie,  
Witamy sercem pełnem uwielbienia,  
Chlubo, zaszczyćcie Lechitów plemienia!

### WARYACYE—RADOŚĆ.

U zielonego stolika,  
Zdała od trosk i kłopotu,  
Po groszu w preferansika  
Cięliśmy się aż do potu;  
I właśnie kiedy z zapałem  
Osim bez atu grać miałem,  
Aż tu ktoś wbiega zdyszany,  
Rzęsistym potem oblany:  
Panowie, grą tu zajęci



Niewiecie, rzekł, co się święci?  
Kątski was Antoni wita;  
Przyjechał? każdy wnet pyta.  
A ja z radości niestety!  
Postawiłem aż trzy bety.

#### ADAGJO—DZIEŃ IMIENIN.

Przegraną jednak będąc nie zrażony,  
Lecę do Mistrza by hołd uniżony  
Złożyć w pokorze—i przez wspólne pienia,  
Uczcić z innymi dzień Jego imienia.

#### ALEGRO—POWINSZOWANIE.

Ohyś wiek długi  
Niosł swe usługi  
Dla dobra kraju, ludzkości.

Zdrowia czerstwego,  
Mienia dobrego  
Niechaj Ci wróg Twój zazdrości.  
Niech kraśno - lice,  
Hoże dziewice  
Wieńce Ci chwały splatają:  
Wdzięczne Twe tony  
Niechaj miliony  
Dukatów Ci przysparzają.

### FINAL—POŻEGNANIE.

Mistrzu!—coś nas zachwycił cherubów śpiewami,  
Jakże krótko, niestety! gościsz między nami;  
Ledwośmy Cię pojeli... — jużemy w żałobie:  
Odjeżdżasz,—w sercach naszych tęsknota po Tobie  
Na wieki nie wygaśnie.—Żegnaj Mistrzu drogi!  
Niech szczęśliwieć prowadzą przyjazne Ci Bogi!

Mińsk, Lipca 3 dnia 1853 roku.

## GOŁĄBK I.

Szesnastoletnia Alinka,  
Wdzięczna, świeża, jak malinka,  
Raz w wieczornej lata dobie,  
Gdy paciórki odmówiła,  
U okienka nęcąc sobie,  
Marzeniom się powierzyła:  
I nuż swe lata dziecinne,  
Wszystkie zabawki niewinne,  
Życie bez trosk i goryczy,  
Pełne anielskiej słodyczy  
Porównywać z nowym bytem,  
Tak w dziwne myśli obfitem!  
Nuż odgadywać przyczynę  
Jakiejś tęsknoty, pragnienia,  
Które niewinną dziecinę  
Nieraz dziś budzą z uspienia.

I kiedy dziewczę dumało,  
Zkąd ta nuda, żądza, trwoga,  
Tak się swej matki spytało:  
„Powiedz mi mamuniu droga  
„Co też to się ze mną dzieje ?  
„Ja chora, mamó, bydź muszę,  
„Jakieś chęci i nadzieje  
„Ciągłe trapią tęskną duszę;  
„Ni mnie dziś bawią laleczki,  
„Ni zachwyca śpiew ptaszeczki,  
„Ni strumyczek, ni zielona  
„W kwiatki łączka ubarwiona  
„Nie nęcą swoją pięknnością;  
„Wszystko dziś dla mnie nicością!  
„I ciągle mi się wydaje  
„Jakoby czegoś nie staje.“

Na te jej dziecinne żale  
Z uśmiechem matka odpowie:

„Nie jest to choroba wcale,  
Lecz te dumania w twojej głowie  
Rozum z latami przywodzi,  
On ci tę myśl tęskną rodzi.“

„Ach prawda mamu jedyna!  
„Jam nie tak tępą dziewczyna,“  
Naiwnie córka odpowie,  
„Doniosę mamie zdarzenie,  
„Które mi dziwne marzenie  
„Usnuło onegdaj w głowie.  
„Chcąc się rozerwać, zawczora  
„Przechadzałam się z wieczora;  
„I długom sobie chodziła,  
„I myślała i nuciła;  
„Aż ujrzę, gołąbków dwoje  
„Usiadło sobie w bliskości,  
„Jeden z nich piosenkę swoje  
Z uwdziękiem drugiemu grucha,

„Ten jej zda się chętny słuca,  
„I pełen jakiejś lubości  
„Zbliża się ku niemu w chwili  
„I wdzięcznie mu się przymili,  
„Ale on czegoś nalega,  
„Ten się usuwa, odbiega,  
„Potem znów się razem schodzą,  
„I całuskiem z sobą godzą.  
„Myślę ... coby też to było?  
„Co ich nęciło, bawiło?  
„A patrząc na te pieszczoty,  
„Nabrałam jakiejś ochoty  
„Tej ich zabawki spróbować:  
„I kiedy August przyjedzie,  
„Rzeknę mu, miły somszedzie!  
„Proszę też mnie pocałować!!!

Na to matka — „moje dziecie!  
Co też w głowie twej się plecie,



Ach to grzech! ach to myśl zdrożna!  
Probować ci jej nie można. “

„Nie można? . . . a czemuż mama  
„Taki grzech popełnia sama  
„Kiedy tatunia całuje? “  
„Tatunia!.. to co innego,  
Ja męża całuję swego,  
Tego Bóg nie zakazuje. “

„Rozumiem!.. Ależ mój Boże!  
„Dla czegoż August nie może  
„Być także mężem z mej woli,  
„I kiedy mama pozwoli? “

„Tyś jeszcze młoda, kochanie!  
Nie wiesz jakie są w tym stanie,  
I Jak wielkie obowiązki;  
A najprzód, idąc w te związki  
Trzeba wzajemnej miłości. “

„ Miłości? .. przerwie, tej zgoła  
„ Obójgu nam nie brakuje,  
„ Ta oddawna u nas gości,  
„ Niech się mama nie frasuje:  
„ A dalsze małżeńskie związki,  
„ Te tam wielkie obowiązki,  
„ Któremi mama zastrasza,  
„ Łatwiuteńko pójdą sobie,  
„ Uręczam mamuniu tobie,  
„ Bo to już rzecz wspólna nasza.  
„ Niech tylko droga mamunia  
„ Przyczyni się nam do szczęścia,  
„ I wyprosi u tatunia  
„ By nam nie bronił zamęścia;  
„ Otoż będziemy się cieszyli,  
„ Całowali i bawili!!!



Mińsk, 25 Maja 1854 r.

## **WSPOMNIENIE!**

Pamiętasz, Luba! te chwile,  
Niestety! chwile rozstania,  
Gdyśmy, wśród uczuć wylania,  
Czas przepędzali tak mile?

Ty rzewnem, łzawem spójrzeniem  
Sledziłaś gwiazdki w obłoku,  
A ja gwiazdeczki w Twem oku  
Podziwiałem z uwielbieniem.

Pamiętasz? łzami zalany,  
Błagałem w ducha pokorze,  
Powiedz mi, o cnoty wzorze!  
Czy w zamian jestem kochany?

W tem z ust anioła życzliwy  
Wyrok, do ucha mi leci:  
I dla cię szczęście zaświeci,  
Bądź tylko wierny... cierpliwy.



Mińsk, Września 22 d. 1854 r.

## **PORTRET STEFCI.**

Jeśli spotkasz gdzie w krainie,  
Kędy wspaniały Dniepr płynie,  
Dziewcze naiwne i hoże,  
W której licach kwitną róże,  
Twarz pełna rajskiej ośłody,  
To pięknej Stefcii jagody.

Jeśli wabnem oczkiem strzeli  
Prosto w serce — jak do celi,  
I serce ogniem zapłonie;  
Kiedy poczujesz w swem łonie  
Jakieś dla Niej uwielbienie,  
To będzie Stefcii spójzienie.

Kiedy głos słodki, pieszczony,  
Zabrzmi anielskimi tony,

Z Jej usteczek koralowych :  
Gdy doświadczysz uczuć nowych,  
I zamąci ci się głowa,  
To pewno będzie Jej mowa.

Gdy wdziękami pokonany,  
Wdziejesz różanne kajdany,  
I u nóg , pełen żalości,  
Będiesz błagał Jej litości,  
A Ona się nie użali,  
To serce Stefci—ze stali!!!



Mińsk, 12 Października 1854 r.



## NIESTAŁOŚĆ.

Kiedys tam! — za dawnych czasów  
Słowik ... wieszcz litewskich lasów,  
Czytając w czułej zrzenicy,  
Nadobnej, pięknej szczyglicy,  
Przyjazne dla się życzenie;  
Szczęściem własnem zachwycony,  
Wyśpiewał rzewnemi tony  
Wdzięków boskich uwielbienie;  
Pokochał Ją nieboraczek!  
Odtąd każdy w lesie krzaczek  
Był świadkiem jak wieszcz w zapale,  
Podnosząc ku wdzięków chwale  
Głos pełen rzewnej czułości,  
Spiewał o czystej miłości.  
Ale niestała szczyglica,  
Jakby kobieta — wietrznica!

Gdy się dobrze przeświadczyła,  
Że czułem, wabiącem okiem,  
Anielskich wdzięków urokiem,  
Już spiewaka usidliła:  
Bez żadnej zgoła przyczyny,  
Bez najmniejszej jego winy,  
Późno, niestety! wyznała,  
Że sercem wieszczka igrała.

Odtąd on, rzewnemi tony,  
W zaciszu boleść swą głosi,  
Zefir, litością wiedziony,  
Szeroko żal ten roznosi.

—  
Mińsk, 11 Października 1854 r.

## WĘDROWIEC.

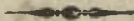
Jakiż to gładki połysk jeziora!  
Jakie wspaniałe słońko z wieczora  
Strudzone lica za lazur kryje,  
J słodkie wody jeziora pije.  
Oto i kaczek dzikich gromada,  
Gdzie niegdzie gęsi wędrownych stada,  
Tam wodna czajka na samca huka,  
Wszystko spoczynku nocnego szuka,  
I wieśniak, krzepiąc strudzone siły,  
We śnie znajduje spoczynek miły.  
Wszędzie wesołość — tylko wędrowiec,  
Ujrzawszy zdala smętny grobowiec,  
Wniebo utkwione łąą oko zrosił,  
O błogi pokój dla Lubej prosił;  
A pieszcząc w duszy słodkie wspomnienia,  
Słał w Jej siedzibę tęskne westchnienia.

Mozyr, 6 Czerwca 1854 r.

## **TRZEBA SIĘ KOCHAĆ!**

Co to jest życie nasze w nieczułości stanie?  
Są to odwieczne nudy, śmiertelne konanie;  
Miłość tylko jedynie ożywia człowieka,  
Przed nią ucieka smutek, w niej niebo nas czeka.

Kochać się zatem potrzeba,  
Ktoby chciał dostąpić nieba.



Mińsk, 1 Września 1854 r.

# **O N A !**

**Jak Ona zachwycająca !**

**Jaki powab w Jej spójrzeniu ;**

**Cóż wyrówna uwielbieniu ,**

**Którym dusza maja wrząca**

**Tchnie dla pięknego Anioła,**

**Czarującego dokoła!**

---

**Mińsk, Września 10 d. 1854 r.**

## TESKNOTA NA OBCYZYNIU.

O luba ma chałko,  
Rodzinna gromadko!  
Jakże tu nudno — wy tego nie wiecie:  
Oko we łzach tonie,  
Ot! — niby po zgonie  
Drogich mi istot na tym biednym świecie.

Jeszczeż gdyby Ona,  
Moja ulubiona,  
Czarowny uśmiech, czułe Jej spojrzenie  
Troskę mi słodziły,  
A to,—Boże miły!  
Snują się w koło jakieś nudne cienie.

Zajrzę ja w okienko,  
Za chmurką małąko,



Niby z dziewicy oka, światło leci,  
To mała gwiazdeczka,  
U Jej okieneczka,  
Swawolna! prosto w modre oczka świeci.

Pocziwa gwiazdeczko,  
Moja ty duszeczko!  
Powiedz też czy spi Aniołek mój drogi?  
Jeśli w nocne cisze  
Morfej Ją kołysze,  
Niechajże będzie sen Jej cichy, błogi.

A jeśli zbudzona,  
Urok snu pokona,  
I tęsknem okiem jutrzeńkę powita:  
Pędź chmurki z oblicza,  
Niech rokosz dziewicza,  
Na pięknem czole Aniołka rozkwita.

Gwiazdeczko,—ma duszko!  
Zajrzyj tam w serduszko,  
Dokąd też lecą Jej myśli... marzenia?  
O Boże mój miły!  
Gdybyż zaświeciły  
Dla mnie najpierwsze w duszy Jej wspomnienia.



Bobrujsk, 6 Grudnia 1854 r.

# NIESPODZIANKA

DLA MISTRZYNI.



SCENA DRAMATYCZNA W JEDNYM AKCIE.

Mińsk, 22 Maja 1854 r.

## OSOBY:

ALINA O. . . . . Guwernantka.

OLGA Ż.

OLIMPIA S.

HELENA S.

KAZIMIRA K.

MICHALINA K.

} Uczeńnice.

I wiele innych uczniów, należących do śpiewu.

## NIESPODZIANKA DLA MISTRZYNI.



*(Za podniesieniem zastony, teatr wyobraza salon, po lewej stronie widzów mały ołtarzyk, na którym umieszczony obraz Boga-rodzicy Ostrobramskiej, a przednim klęczą parami wyżej pomienione osoby).*

### **S P I E W.**

Kiedy ranne wstają zorza,  
Tobie ziemia, Tobie mōrza,  
Tobie spiewa żywiōł wszelki,  
Bądź pochwalon Boże wielki!

A człowiek który bez miary,  
Osypany Twemi dary;  
Cōś go stworzył i ocalił,  
A czemużby Cię nie chwalił.

i t. d.

*(Po odspiewaniu hymnu wstają i po porządku całują w rękę guwernantkę; ostatnia Kazimira K. całując, mówi):*

KAZIMIRA K.

Dzień - dobry droga nam Panno Alino!  
Jakaś mi czerstwa, rumiane jagody;  
Aż miło spojrzeć!..

OLGA Ż.

Prawdziwie w zawody  
Gotowaś stanąć o piękność z rośliną,  
Która, choć kolce w koło siebie mieści,  
Jednak się pięknej róży nazwą pieści.

OLIMPIA S.

Jak Ci do twarzy ten z kwiatów wianeczek,



HELENA S.

A taż kokarda jaskrawa z wstążeczek,

MICHALINA K.

Na twarzy białej kolor róży suty ;

ALINA O.

Oj pochlebcy, oj filuty!

Cóś w tem jest... tu cóś się święci:

Alboście już nabroili,

Lub będziecie mię prosili,

O co kolwiek ...

KAZIMIRA K.

Nie w pamięci

Jak widzę że dziś dwódziesiątego

Drugiego maja ...

ALINA O.

Cóż mi tam do tego?

OLGA Ż.

Dzień ten dla nas, jest dniem święta,  
To Madamy imieniny;  
Czy też Pani nie pamięta?

ALINA O.

Dla tej to właśnie przyczyny  
Wstałyście ze wschodem słońca?

OLIM. S.

Tak jest Pani!—chęć gorąca  
W każdej z nas sercu panuje,  
By wynurzyć to co czuje,  
I złożyć szczere życzenia,  
Przez słodkie i wdzięczne pienia.

HELENA S.

Kant poetycznej osnowy;  
Jak piękny, jaka w nim siła!

OLGA Ż.

A jam muzykę zrobiła,

OLIMPIA S.

I transparent już gotowy;  
Bony to naszej pomysł, jak się kłopotiła!  
A nim przyszło do końca, nie raz się spociła!

OLGA Ż.

Tylko jeszcze o jedno bardzo się biedziemy,  
Co też drogiej Madamie na węzeł kupiemy?  
Ja niemam ani grosza: — a u Heleneczki  
Czy też goszczą pieniądze?

HELENA S.

Ani złotóweczki!

KAZIMIRA K.

Ja mam jedną dziesiętkę:

ALINA O.

A gdzie pięciozłotka?

KAZIMIRA K.

Niemam jej, patrzcie sobie—o! kieszon puściutka.

ALINA O.

Gdzieżeś podziła?

KAZIMIRA K.

Ot tak Pani droga!

Wszystko Ci powiem jakby na spowiedzi ;  
Zawczora przyszła tu do nas uboga,  
A na ręku u niej siedzi  
Jakaś dziecina nędzna i schorzała;  
Żal na nią spojrzeć, biednaczka! drząc cała,  
Wzniosła swe oczki do nieba,  
I piskliwym jękała głosem,  
„Zlitujcie się nad mym losem,  
„A dajcie jeść, dajcie chleba!  
„Drugi już mija dzień cały,  
„Niceśmy w ustach nie miały!!“

Mistrzynie w domu nie było,  
Mnie się z żalu w oczach cmiło :  
Drobnych ni grosza nie miałam,  
I (z obawą) pięciozłótkę oddałam.

ALINA O.

Za nadtoś hojna, kochanie!

KAZIMIRA K.

Słuszne jest Panny Aliny łajanie,  
Łaj!.. łaj!.. bij nawet, jeżeli potrzeba:

*(Na stronie, z naiwnością).*

Biedni tym czasem kupią sobie chleba.

ALINA O.

Bardzo pieniędzmi szastacie,

KAZIMIRA K.

Wszak kochać bliźnich uczy nas Mistrzynie,  
Kto daje biednym, ten szlachetnie czyni.

OLIMPIA S.

Ja mam rubla,—oto macie!

*(Oddaje).*



OLGA Ż.

*(Do Guwernantki).*

Dobrze! więc radę odbądźmy,  
W niej cię prezesem czyniemy;  
Pospołu tutaj osądzmy  
Co dla Mistrzyni kupiemy?

ALINA O.

Powiedźcie tedy kochane me dziatki!  
Co Madam lubi, w czem bardziej smakuje?

HELENA S.

Madam przekłada nadewszystko kwiatki:

ALINA O.

Proście więc bonę niech ich nakupuje;  
Kilka bukietów i wazonek róży,  
Niech na wiązanie dla niej od was służy.

KAZIMIRA K.

Brawo Panno Alino! to mi zdrowa rada!  
Jak wszystko mądre co z ust twych wypada:  
Spieszę więc, lecę, i wszystko urządzę.

ALINA O.

Biegaj filutko!—oto są pieniądze,  
*(Kazimira odbiega):*

OLGA Ż.

*(Na stronie, z deklamacją).*

Witaj dzionku pożądaný!  
Pełnią się nasze marzenia;  
Dzionku lubý, ukochaný!  
Nieśmyż Mistrzynie życzenia.  
Świeć słoneczko  
W okieneczko,

Gdzie droga Madam spoczywa ;  
Niech już wstanie  
Me kochanie ,  
I do nas prędzej przybywa.

**KAZIMIRA** (*wbiegając*).

Już wszystko jest urządzone !  
Wieńce , bukiety , wazony ,  
I transparent oświecony.

**ALINA O.**

Ruszajcie więc za zasłonę ;  
Nadewszystko cichość radzę ,  
Ja tu wnet Madam sprowadzę .  
A muzyka nastrojona ?

**KAZIMIRA K.**

Tak jest Pani ulubiona !  
Každy stoi jak przykuty ,

Smyczki w górę, oczy w nóty;  
A choć troszkę w czubku mają,  
Lecz nic to, dobrze zagrają.

**ALINA O.**

Cicho!.. cicho!.. zaczynajcie  
Madam już idzie... spiewajcie!

*(Kórtyna w głębi się odstawia, w dali wi-  
dać przezrocze z cyfrą ( )—gruppa z dzie-  
ci ustawiona po obu stronach).*

**K A N T.**

**C H Ó R.**

Dniu wesela! dniu radości!  
W gronie tu zebranych gości,

Święcim cię przez wdzięczne pienia,  
Niosąc Mistrzynie życzenia.

Ty w sercach, dziecinnej głowie  
Szczepisz Przodków dawne cnoty;  
Biedak doznał Twej szczodroty,  
Sierota matką Cię zowie.

Niechże Twórca z swej dobroci,  
Dni Twoje weselem złoci,  
Życie szczęściem opromieni,  
Lata, na wieki zamieni.

Kochana od nas, Twych dzieciak,  
Opływaj Matko w dostatek,  
Niechaj fortuna bez miary  
Zlewa na Cię szczodre dary.

K O N I E C.



Cena egzemplarza rubl. sr. 1.



INSTITUT  
BADAN I ZWIERCIADLAN  
BIOLOGICZNYCH

01-200 Warszawa

Tel. 26-69-63, 26-27-31 w. 48









F

2139